

Persepolis

Français pour curieux



FRANÇAIS POUR CURIEUX

Persepolis

1. Transcription complète

Bonjour à tous et à toutes ! J'espère que vous allez bien cette semaine et que vous êtes en pleine forme. Aujourd'hui, je vous parle Persepolis, une bande dessinée autobiographique en noir et blanc créée par Marjane Satrapi, une artiste franco-iranienne.

Comme d'habitude, un peu de vocabulaire utile afin de mieux comprendre l'épisode que vous allez écouter.

- Poignant : adjectif qui signifie qui cause une impression vive et pénible.
- Déchanter : cela signifie perdre ses illusions, changer de sentiment.
- La pénurie : c'est le manque de ce qui est nécessaire.
- Exacerber : c'est rendre une sensation plus aiguë, plus douloureuse.
- Le déracinement : c'est le fait d'être arraché à son milieu, à son pays.
- La résilience : il s'agit de l'aptitude d'un individu à se construire et à vivre de manière satisfaisante en dépit de circonstances traumatiques.

Entrons maintenant dans le vif du sujet !

Publiée pour la première fois en France en 2000, cette œuvre est rapidement devenue un succès international, traduite en plusieurs langues et adaptée en un film d'animation primé en 2007. Persepolis est un témoignage poignant sur l'enfance et l'adolescence de l'auteure en Iran pendant et après la Révolution islamique de 1979.

Le contexte historique

L'histoire de Persepolis commence dans les années 1970, une période de bouleversements majeurs en Iran. Avant la Révolution islamique, le pays était dirigé par le Shah Mohammad Reza Pahlavi, dont le régime autoritaire et pro-occidental provoquait de vives critiques et résistances, notamment de la part des islamistes et des communistes. En 1979, une révolution menée par l'ayatollah Khomeini renverse le Shah, établissant la République islamique d'Iran. Cette transformation radicale entraîne

des changements sociaux et politiques profonds, notamment la mise en place de lois strictes basées sur la charia, affectant particulièrement les droits des femmes et des libertés individuelles.

L'enfance de Marji à Téhéran

La première partie de Persepolis se concentre sur l'enfance de Marjane, surnommée « Marji », dans une famille progressiste et politisée à Téhéran. Elle décrit sa prise de conscience progressive des injustices sociales et politiques sous le régime du Shah. Marji est témoin de manifestations, de violences et de la répression brutale des opposants politiques. Sa famille, particulièrement engagée politiquement, lui transmet un sens aigu de la justice et de la résistance.

Avec l'arrivée au pouvoir de Khomeini, Marji et sa famille espèrent initialement des changements positifs. Cependant, ils déçoivent rapidement face à la montée de l'intégrisme et à la répression. La bande dessinée illustre l'impact de ces changements sur la vie quotidienne, notamment les nouvelles restrictions imposées aux femmes, comme le port obligatoire du voile.

La guerre Iran-Irak

La guerre Iran-Irak, qui débute en 1980, ajoute une dimension tragique à l'histoire. Les bombardements, les pénuries et les pertes humaines sont décrits avec une grande émotion. Marji montre comment cette guerre exacerbe la souffrance du peuple iranien, déjà soumis à une dictature religieuse oppressante.

L'exil en Autriche

À l'âge de 14 ans, préoccupée par la sécurité de sa fille et souhaitant lui offrir une vie meilleure, la famille de Marji l'envoie en Autriche. Cette période, couverte dans le deuxième tome de la bande dessinée, est marquée par la solitude, le déracinement et les difficultés d'intégration. Marji lutte pour trouver sa place dans une société occidentale très différente de celle qu'elle a connue. Ses expériences à Vienne sont teintées de moments de rébellion, de dépression et de découverte de soi.

Le retour en Iran et le départ définitif

Après plusieurs années en Europe, Marji retourne en Iran. Elle se confronte alors à un choc culturel inversé : le retour à une société opprimée et contrôlée est difficile après avoir goûté à la liberté occidentale. Marji essaie de s'adapter à nouveau, poursuit ses études à l'université et se marie brièvement. Cependant, elle ressent de plus en plus le poids des restrictions et de l'injustice. Finalement, elle décide de quitter définitivement l'Iran pour la France, où elle peut vivre librement et poursuivre sa carrière artistique.

Les thèmes et messages de l'œuvre

Premièrement, la liberté et l'oppression. Persepolis explore profondément le thème de la liberté, tant personnelle que politique. La lutte contre l'oppression, qu'elle soit exercée par une dictature monarchique ou un régime théocratique, est au cœur du récit.

Deuxièmement, l'identité et le déracinement. L'expérience de Marji soulève des questions sur l'identité et le déracinement. Elle est déchirée entre deux cultures et lutte pour trouver un équilibre entre son héritage iranien et ses aspirations modernes.

Enfin, la résilience et l'espoir. Malgré les difficultés, Persepolis est une histoire de résilience et d'espoir. Marji et sa famille cherchent à préserver leur dignité face à l'adversité.

Accueil critique et influence culturelle

Persepolis a été largement acclamé pour son style unique et sa capacité à rendre accessible une période complexe de l'histoire iranienne. L'adaptation cinématographique a remporté le Prix du Jury au Festival de Cannes en 2007 et a été nommée pour l'Oscar du meilleur film d'animation.

En conclusion, Persepolis est une œuvre emblématique qui transcende les frontières culturelles et géographiques. Par son récit sincère et son style graphique distinctif, Marjane Satrapi a créé une œuvre qui continue d'inspirer et de résonner auprès des lecteurs du monde entier. On se retrouve la semaine prochaine pour parler d'Astérix et Obélix.

2. Pour aller plus loin

Voici une sélection d'ouvrages et de films pour approfondir les thèmes abordés dans cet épisode.

Livres & bandes dessinées

Titre	Auteur(e)	Lien avec Persepolis
<i>Femme, Vie, Liberté</i>	<i>Collectif</i>	<i>Voix de femmes iraniennes, liberté & résistance</i>
<i>Maus</i>	Art Spiegelman	BD autobiographique sur la mémoire et la guerre
<i>Les Cerfs-volants de Kaboul</i>	Khaled Hosseini	Exil, identité, guerre en Afghanistan

Films

Titre	Année	Pourquoi le voir
<i>Persepolis (film d'animation)</i>	2007	<i>L'adaptation directe – Prix du Jury, Cannes</i>
<i>Une séparation</i>	2011	<i>Vie quotidienne en Iran contemporain, conflits familiaux</i>
<i>Wadjda</i>	2012	<i>Liberté féminine dans une société conservatrice (Arabie Saoudite)</i>
<i>Capharnaüm</i>	2018	<i>Enfance, injustice sociale, résilience au Moyen-Orient</i>

3. Grammaire : La voix passive

La voix passive est très utilisée en français formel et littéraire. Apprenez à la reconnaître et à la construire.

Construction

Temps actif	Temps passif	Exemple
Présent	être au présent + participe passé	Le gâteau est mangé par les enfants.
Passé composé	être au passé composé + participe passé	La maison a été vendue par mes parents.
Imparfait	être à l'imparfait + participe passé	Les lettres étaient écrites par Marie.
Futur simple	être au futur simple + participe passé	Le projet sera terminé par l'équipe.

Exercice : Transformez à la voix passive

1. Le gouvernement a adopté une nouvelle loi sur le climat la semaine dernière.
2. Des milliers de touristes visitent ce musée chaque année.
3. L'ingénieure avait conçu ce pont bien avant la guerre.
4. On distribuera les résultats aux candidats demain matin.

5. Le jury récompensera trois œuvres lors de la cérémonie.
6. Des hackers avaient compromis les données personnelles de millions d'utilisateurs.
7. On ne tolérera plus ce type de comportement dans l'entreprise.
8. Le directeur a convoqué tous les employés pour une réunion d'urgence.
9. Des chercheurs découvrent chaque année de nouvelles espèces dans les fonds marins.
10. On aurait pu éviter cet accident si les normes avaient été respectées.

4. Vocabulaire

Exercice 1 - Associez le mot à sa définition

1. La résilience	a. Perdre ses illusions, être déçu
2. Poignant(e)	b. Manque de ce qui est nécessaire
3. Déchanter	c. Être arraché à son pays, à ses racines
4. Exacerber	d. Aptitude à surmonter les épreuves
5. Le déracinement	e. Rendre plus intense, plus douloureux
6. La pénurie	f. Qui émeut profondément, qui touche le cœur

Exercice 2 - Choisissez le mot correct pour compléter chaque phrase.

déracinement - résilience - pénurie - poignant(e) - exacerbe - déchanter

1. La guerre a provoqué une grave _____ de médicaments dans tout le pays.
2. Les immigrés ressentent souvent un sentiment de _____ lorsqu'ils quittent leur pays.
3. Le film raconte l'histoire _____ d'une famille séparée par la guerre.
4. Après avoir espéré des changements positifs, la population a vite commencé à _____.
5. La sécheresse _____ la crise alimentaire déjà existante.
6. Malgré toutes ses épreuves, Marji fait preuve d'une grande _____.

5. Compréhension

Répondez aux questions suivantes.

1. Quel événement historique majeur se produit en Iran en 1979 ? Quelles en sont les conséquences pour la population ?
2. Pourquoi Marji est-elle envoyée en Autriche ? Quelles difficultés rencontre-t-elle à son arrivée ?
3. Qu'est-ce qu'un « choc culturel inversé » ? Illustrez avec l'expérience de Marji.
4. Quels sont les trois grands thèmes de l'œuvre ? Lequel vous semble le plus universel et pourquoi ?

6. Questions de conversation

Ces questions n'ont pas de « bonne » réponse. Elles sont conçues pour être discutées librement en classe ou à l'écrit. Exprimez-vous en français !

Sur l'œuvre

- Pensez-vous que la bande dessinée soit un bon format pour raconter des histoires politiques et personnelles ? Pourquoi ?
- Marji grandit dans une famille très politisée. Est-ce que vos parents vous ont transmis des valeurs politiques ou sociales ? Lesquelles ?
- Si vous deviez quitter votre pays comme Marji, qu'est-ce qui vous manquerait le plus ?

Sur les thèmes

- Avez-vous déjà vécu un choc culturel – en voyageant ou en arrivant dans un nouveau pays ? Racontez.
- La résilience est l'un des grands thèmes de Persepolis. Connaissez-vous quelqu'un dans votre entourage qui a fait preuve de résilience ?
- Selon vous, est-il possible de se sentir à la fois de deux cultures différentes, ou faut-il choisir ?

Sur le contexte actuel

- Le mouvement « Femme, Vie, Liberté » a éclaté en Iran en 2022. Avez-vous entendu parler de ce mouvement ? Qu'en pensez-vous ?
- Pensez-vous que l'art (BD, cinéma, musique) puisse changer les mentalités politiques ? Donnez un exemple.

7. Corrigés

Grammaire

1. Une nouvelle loi sur le climat a été adoptée par le gouvernement la semaine dernière.
2. Ce musée est visité par des milliers de touristes chaque année.
3. Ce pont avait été conçu par l'ingénieure bien avant la guerre.
4. Les résultats seront distribués aux candidats demain matin.
5. Trois œuvres seront récompensées par le jury lors de la cérémonie.
6. Les données personnelles de millions d'utilisateurs avaient été compromises par des hackers.
7. Ce type de comportement ne sera plus toléré dans l'entreprise.
8. Tous les employés ont été convoqués par le directeur pour une réunion d'urgence.
9. De nouvelles espèces sont découvertes chaque année dans les fonds marins par des chercheurs.
10. Cet accident aurait pu être évité si les normes avaient été respectées.

Vocabulaire

Exercice 1 (Associations)

Mot	Définition correcte
1. La résilience	d. Aptitude à surmonter les épreuves
2. Poignant(e)	f. Qui émeut profondément, qui touche le cœur
3. Déchanter	a. Perdre ses illusions, être déçu
4. Exacerber	e. Rendre plus intense, plus douloureux
5. Le déracinement	c. Être arraché à son pays, à ses racines
6. La pénurie	b. Manque de ce qui est nécessaire

Exercice 2 (Phrases à compléter)

1. La guerre a provoqué une grave pénurie de médicaments dans tout le pays.
2. Les immigrés ressentent souvent un sentiment de déracinement lorsqu'ils quittent leur pays.
3. Le film raconte l'histoire poignante d'une famille séparée par la guerre.
4. Après avoir espéré des changements positifs, la population a vite commencé à déchanter.
5. La sécheresse exacerbe la crise alimentaire déjà existante.
6. Malgré toutes ses épreuves, Marji fait preuve d'une grande résilience.

Questions de compréhension

1. En 1979, la Révolution islamique menée par l'ayatollah Khomeini renverse le Shah. La République islamique d'Iran est établie avec des lois strictes, entraînant des restrictions sur les droits des femmes et les libertés individuelles.
2. La famille envoie Marji en Autriche pour la mettre à l'abri. À Vienne, elle fait face à la solitude, au déracinement et aux difficultés d'intégration dans une société très différente.
3. Un choc culturel inversé se produit quand on retourne dans son pays après avoir vécu à l'étranger. Pour Marji, le retour en Iran après des années de liberté en Europe est difficile : elle ne supporte plus les restrictions.
4. Les trois grands thèmes sont : la liberté et l'oppression, l'identité et le déracinement, la résilience et l'espoir. Réponse libre pour le thème jugé le plus universel – toute réponse argumentée est acceptée.

8. Sources documentaires

Type	Référence
Livre	<i>Persepolis</i> , tomes 1 à 4 - Marjane Satrapi, L'Association, 2000-2003
Film	Persepolis (film d'animation) - Satrapi & Paronnaud, 2007. Prix du Jury, Festival de Cannes.
Presse	Critiques du New York Times et The Guardian – archivées sur leurs sites respectifs.
Podcast	Français pour Curieux – épisode sur Persepolis, disponible sur toutes les plateformes d'écoute.